

RESEÑAS

KAPLONY, Andreas, POTTHAST, Daniel y RÖMER, Cornelia (ed.), *From Bāwīt to Marw: Documents from the Medieval Muslim World*, Leiden-Boston, Brill, 2015, 190 pp.

Este monográfico forma parte de una serie de volúmenes publicados en la colección *Islamic History and Civilization. Studies and Texts* de E. J. Brill. El primero de ellos fue editado por Petra M. Sijpesteijn y Lennart Sundelin (en 2004) con el título *Papyrology and the History of Early Islamic Egypt* y el segundo, *From al-Andalus to Khurasan. Documents from the Medieval Muslim World*, publicado en 2006, fue editado también por Petra M. Sijpesteijn y Lennart Sundelin, pero con la ayuda de Sofia Torallas Tovar y Amalia Zomeño; posteriormente, en 2014 se publicó Alexander T. Schubert y Petra M. Sijpesteijn, *Documents and the History of the Early Islamic World*. El que nos ocupa en esta reseña, *From Bāwīt to Marw*, quizá parafraseando el título del anterior, vuelve a subtitularse *Documentos from the Medieval Muslim World*, mostrando así una intencionada continuidad. En fechas próximas se publicará el siguiente, *New Frontiers of Arabic Papyrology. Arabic and Multilingual Texts from Early Islam* editado por papirologos del prestigio de Sobhi Bouderbala, Sylvie Denoix y Matt Malczycki.

Esta actividad editorial viene a corroborar el hecho ya indiscutible de la renovación de los estudios de papirología árabe y, lo que es más importante, su desarrollo paralelo y en continuo diálogo con los estudios del Islam temprano y con los estudios de papirología griega y copta. Sería una anomalía no hacerlo así, ya que se trata de conocer los primeros siglos del Islam en Egipto, para lo que es necesario utilizar textos escritos en las tres lenguas, así como insertar las grandes preguntas que se hacen en el debate científico sobre el desarrollo del Islam y su poder político.

Y es curioso cómo, en realidad, los artículos que se incluyen en este volumen parecen lidiar con pequeñas preguntas de tipo lingüístico, paleográfico y material, pero encontrar una respuesta a estos interrogantes aporta información sustancial respecto, por ejemplo, a la complejidad de la administración islámica en Egipto y su relación con los monasterios coptos, lo que a su vez es fundamental para entender la formación del estado islámico en su conjunto.

Abre el volumen un nuevo estudio de Werner Diem, verdadero maestro de papirologos y experto en cartas privadas y comerciales. En su “Three Remarkable Arabic Documents from the Heidelberg Papyrus Collection (First-Third/Seventh-Ninth Centuries)” (pp. 1-22) edita, traduce y analiza tres piezas en papiro datados de los primeros siglos del Islam. Quizá la más importante es la primera de ellas, por ser uno de los textos más antiguos conocidos en árabe y ser una pieza muy excepcional, ya que en ambas caras se han escrito borradores de cartas mostrando una paleografía arcaica que podría datarse del comienzo del siglo I de la hégira.

Los capítulos 2, 4 y 7 son tres artículos que muestran la importancia que tiene el estudio de la documentación producida por los monasterios coptos para estudiar la administración islámica en los primeros siglos de ocupación en Egipto. El Capítulo 2 está firmado por Florence Calament y Anne Boud’hors (“Pour un étude des archives coptes de Medinet el-Fayoum (P.Louvre inv. E 10253, E 6867 et E 7395)”, pp. 23-58), quienes editan, traducen y analizan cuatro papiros escritos en copto fayúmico, uno de los dialectos menos conocidos del copto y cuyos textos aparecen especialmente después de la conquista árabe. En este trabajo se aboga por un estudio sistemático de esos archivos monásticos que deben ser reconstruidos, ya que su contenido aparece ahora disperso en diferentes colecciones europeas. En este sentido, el estudio de Jacques van der Vliet (“Neklōni (al-Naqlūn) and the Coptic Account Book British Library Or. 13885” (Cap. 7, pp. 155-169) es modélico. El autor ha estudiado un texto nuevo recuperado gracias a la misión polaca que excava cerca de Qalamšā, en Dayr al-Malak (antiguo monasterio de al-Naqlūn) y lo compara con el famoso papiro de la British Library (Or. 13885). Este último había sido ya estudiado por A. Grohmann, pero éste no había podido identificar su procedencia -ya que había sido comprado en el mercado de antigüedades de El Cairo. De la comparación resulta la posibilidad de adscribir el papiro de la colección británica al propio monasterio de al-Naqlūn.

También el artículo de Alain Delattre (“Remarques sur la taxation au monastère de Baouît au debut de l’époque arabe” (Cap. 4, pp. 83-93) analiza la documentación monástica, en este caso la del monasterio de *Bāwīṭ*. Y es que estas instituciones cristianas eran propietarias y administradoras de una enorme cantidad de tierras cultivadas, siendo, en realidad, las responsables de recoger los impuestos entregados a las autoridades musulmanas, centralizando así una verdadera secretaría compleja de registros y listados de personas relacionadas con el monasterio y sus tierras. El monasterio de *Bāwīṭ*, estudiado por Delattre, poseía unas 40 hectáreas de terreno que arrendaba a laicos y monjes. El nuevo estado islámico demandaba al monasterio impuestos por la tierra, pero también por cada una de las personas que trabajaban y habitaban esas tierras. El superior del monasterio asumía las funciones civiles importantes, firmando los recibos, pero también expidiendo los pasaportes que mantenían a la población sujeta a la tierra y aseguraba así la producción. Igualmente, el monasterio de al-Naqlūn que estudia aquí van der Vliet, flore-

ció de forma llamativa entre los siglos X y XII y, de su secretaría, parecen proceder los restos de listas de pagos y cuentas aquí estudiados.

Estos tres estudios -Calamet-Boud'hors, Delattre y van der Vliet-, son resultado de una tendencia importante en la papirología que propone comenzar a estudiar la documentación monástica intentando recomponer, aunque fuera artificialmente, los archivos de estas instituciones. Queda claro, sin embargo, que es todavía muy complicado incluso denominar a estas acumulaciones de documentos diversos como “archivos”, si bien su papel como productores de una burocracia compleja es indudable.

En esta misma dirección, el volumen incluye un brillante trabajo de Wadād al-Qāḍī, donde igualmente se muestra una burocracia compleja, esta vez de la administración omeya en Oriente. Con el título “Death Dates in Umayyad Stipends Registers (*Dīwān al-‘Aṭā*)? The Testimony of the Papyri and the Literary Sources” (pp. 59-82) la autora alude a un texto histórico cuyo autor dice conocer la fecha de la muerte de dos personajes a través de lo que había leído en el “registro de pagas” (*stipends register*) (p. 59), refiriéndose a primeros del siglo II/VIII. Si bien al-Qāḍī ya había mostrado en otros estudios la verosimilitud de esta referencia, se propone ahora buscar la materialidad de un hecho histórico como este, es decir, el registro oficial. Para ello, estudia ahora algunos documentos en papiro que, si bien no son esos registros propiamente dichos, si al menos parecen tomar nota de este tipo de datos. Estos papiros muestran el registro de listas de combatientes, con espacio suficiente como para, posteriormente, añadir todo tipo de datos que puedan ayudar a la hora de los pagos.

Si bien, este estudio prueba la complejidad del papeleo (*paperwork*) que movían los secretarios y burócratas omeyas, es, sobre todo, especialmente interesante porque muestra también cómo los datos que los diferentes tipos de fuentes nos dan pueden, en algunos casos, encajar bien entre sí.

Sobre esta cuestión tratan también otros dos de los artículos incluidos en este volumen, aunque se refieren a esferas del conocimiento completamente diferentes. El trabajo de Ayman A. Shahin (“Schreibübung und Schriftübung-zettel zwischen Theory und Praxis” (pp. 95-113) trata de las posibles divergencias entre la teoría de la escritura y la caligrafía en los tratados de *adab al-kātib* y la práctica de la escritura, aprovechando el material en papiro que muestra prácticas de escritura y ejercicios de escribas. Mediante la edición de tres especímenes de este tipo, datados entre los siglos II/VIII y IV/X, se constata la completa sintonía entre esas recomendaciones de escritura para secretarios y los textos en papiro.

Johannes Thomann analiza un documento en papel conservado en estado muy fragmentario en la colección papirológica de Viena (P.Vind.inv.A.Ch. 12868) cuya interpretación pocos especialistas podrían haber realizado mejor. Se trata aquí de una tabla de valores que provee las posiciones de los cuerpos celestes en el cielo en un momento dado, es decir, una efemérides (“An Arabic Ephemeris for the Year 931-932 CE” (pp. 115-153)). Tras hacer un repaso ge-

neral y conciso respecto a los textos que han llegado de este tipo de documentos, Thomann realiza la edición y traducción de la tabla, introduciendo la pieza en su contexto científico e histórico de forma brillante. El texto es tentativamente datado entre los siglos X y XI.

Finalmente, el volumen concluye con un trabajo de Alia Hanafi, “Two Arabic Documents from Cairo and Copenhagen” (pp. 170-181), cuyo título es suficientemente descriptivo como para conocer su contenido puesto que encontramos aquí dos documentos árabes, cuya relación podría adivinarse como relacionada con el registro de cuentas sobre hierbas diversas y impuestos sobre las palmeras, mostrando, de nuevo una lista de propietarios y número de árboles de su propiedad.

En definitiva, este volumen recoge una serie de trabajos coherentes con los métodos y la disciplina de la papirología, siguiendo una tradición ya establecida de estudios del Islam a través de los documentos. La edición realizada por Andreas Kaplony, Daniel Potthast y Cornelia Römer es muy buena; llama sobre todo la atención la excelente calidad de las fotos de las piezas estudiadas, en todos los casos de forma que el lector puede fácilmente acudir a ella ante cualquier duda.

AMALIA ZOMEÑO
ILC-CCHS-CSIC